

Vereinbarung zur Gebrauchsüberlassung eines iPad

Agreement regarding the transfer of use of an iPad

The English version of this document is a non-binding translation provided for information purposes only. The original German wording is binding in all respects.

1. Vertragsgegenstand

Die IU Internationale Hochschule verpflichtet sich zur unentgeltlichen Überlassung eines Apple iPad, wobei sich die Modellart sowie die Ausstattung des Gerätes nach der zum Übereignungszeitpunkt herrschenden Verfügbarkeit richtet, an den Studierenden während dessen Studienzzeit an der IU Internationale Hochschule. Der Studierende hat somit ausdrücklich kein Anrecht auf die Überlassung einer bestimmten Modellvariante. Das iPad verfügt über die entsprechende Apple Software und ist WLAN-fähig. Die IU Internationale Hochschule räumt dem Studierenden das zeitlich befristete, nicht ausschließliche und nicht übertragbare oder überlassbare Recht ein, das iPad und die gelieferte Software während der Laufzeit dieses Vertrages zu nutzen, soweit der IU Internationale Hochschule diese Rechte durch Mietkaufvertrag eingeräumt wurden und die Hochschule zur Weitergabe dieser Rechte berechtigt ist. Das überlassene Gerät kann Gebrauchsspuren aufweisen. Dieser Vertrag wird unter der aufschiebenden Bedingung geschlossen, dass der Mietkaufvertrag zwischen der IU Internationale Hochschule und der Apple Financial Services, Disko Leasing GmbH rechtswirksam zustande kommt. Das iPad wird dem Studierenden durch die Firma CompuStore (Thomas-Mann-Straße 5, D-53111 Bonn) an eine vom Studierenden zu benennende Adresse in der Europäischen Union geliefert, die das Gerät ihrerseits von der Firma Apple Financial Services Disko Leasing GmbH erhält. Hat der Studierende seinen Wohnsitz außerhalb der Europäischen Union, ist er verpflichtet, für einen Weiterversand des iPads selbst Sorge zu tragen und insbesondere die Kosten für den erforderlichen Versand an diese finale Adresse selbst zu tragen. Der Studierende wird explizit darauf hingewiesen, dass ein Direktversand außerhalb der Europäischen Union nicht möglich ist, und erklärt sich mit dieser Regelung sowie den daraus eventuell resultierenden Kosten einverstanden. Sollte das iPad nicht fristgerecht oder nicht vertragsgemäß geliefert werden, stehen dem Studierenden keine Rechte und Ansprüche gegenüber der IU Internationale Hochschule zu.

1. Contents of the contract

IU International University of Applied Sciences intends to provide the student with an Apple iPad free of charge, of which the model and accompanying equipment are based on the availability at the time of transfer to the student during their studies at IU International University of Applied Sciences. The student is therefore explicitly not entitled to a specific model variant. The iPad has the appropriate Apple software and is WiFi-enabled. IU International University of Applied Sciences grants the student the temporary, non-exclusive and non-transferable right to use the iPad and the software supplied during the duration of this contract, provided that IU International University of Applied Sciences has been granted these rights through

a hire-purchase agreement, and that the university is responsible and entitled to transfer its rights to the student. The device provided may show signs of use. This contract is concluded under the legal assumption that the hire-purchase contract between IU International University of Applied Sciences and Apple Financial Services, Disko Leasing GmbH is legally in effect. The iPad is delivered to the student by CompuStore (Thomas-Mann-Straße 5, D-53111 Bonn) to an address to be specified by the student in the European Union. The iPad is supplied to CompuStore by Apple Financial Services, Disko Leasing GmbH. If the student is located outside of the European Union, he/she is responsible for ensuring that the iPad is forwarded from a European Union address to their address, and, in particular, to bear the costs of shipping it to this final address. The student is explicitly made aware that direct shipping outside of the European Union is not possible, and declares that he/she agrees to this rule, and to any costs that may result from it. If the iPad is not delivered on time or in accordance with the contract, the student has no rights or claims against IU International University of Applied Sciences.

2. Überlassungszeitraum

2.1 Beginn

Das iPad wird voraussichtlich binnen vier Wochen nach Beginn des Fernstudiums an der IU Internationale Hochschule an den Studierenden versandt. Diese Frist ist jedoch nicht verbindlich, sondern erfolgt unter dem Vorbehalt der Verfügbarkeit des iPads bei der Firma Apple Financial Services.

2. Lease period

2.1 start

The iPad is intended to be sent to the student within four weeks of starting the online studies model at IU International University of Applied Sciences. However, this period is not binding, and is subject to the availability of the iPad from Apple Financial Services.

2.2 Vertragsende

Dieser Vertrag endet mit Ablauf des Fernunterrichtsvertrages. Wenn der Studierende den Fernunterrichtsvertrag vertragsgemäß erfüllt und sein Studium erfolgreich beendet, so kann er das iPad nach dem regulären Ende des Fernunterrichtsvertrages behalten.

2.2 End of contract

This contract ends when the online studies contract expires. If the student fulfils all conditions of the online studies contract, as stipulated by the contract, and successfully completes his studies, he/she can keep the iPad upon the completion of the online studies contract.

3. Vorzeitige Beendigung des Studiums, Kündigung

Rückgabepflicht

Die IU Internationale Hochschule ist zur fristlosen Kündigung dieses Vertrages berechtigt, wenn der Studierende gegen wesentliche Bestimmungen dieses Vertrages verstößt, insbesondere wenn der Studierende die bei Übergabe installierte Software unbefugt verändert, vervielfältigt oder verbreitet. Eine Kündigung dieses Vertrages hat keine Auswirkung auf den zwischen dem Studierenden und der IU Internationale Hochschule geschlossenen Unterrichtsvertrag. Im Falle der Beendigung des Fernunterrichtsvertrags vor Ablauf der vereinbarten Vertragslaufzeit durch Kündigung einer Partei sowie im Falle des Ablaufs des Unterrichtsvertrages hat der Studierende das iPad in funktionsfähigem Zustand inklusive der bei Übergabe installierten Software innerhalb einer Woche nach Kündigung an die Firma CompuStore zurückzugeben, wobei die Rückgabe auf Kosten des Studierenden durch einen von der Firma CompuStore beauftragten Spediteur erfolgt. Ferner ist durch den rückgebenden Studierenden sicherzustellen, dass sich keine persönlichen oder anderen Daten oder Informationen mehr auf dem iPad befinden. Falls das Studium aus einem anderen Grund als durch Kündigung endet, besteht die Rückgabeverpflichtung innerhalb von einer Woche ab Vertragsende. Die Kosten des Rückversands trägt in jedem Falle der Studierende. Gibt der Studierende das iPad nach Beendigung des Fernunterrichtsvertrags nicht vertragsgemäß zurück, so kann die IU Internationale Hochschule für die Dauer der Vorenthaltung als Entschädigung einen Betrag in Höhe von EUR 50,00 monatlich verlangen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens bleibt ausdrücklich vorbehalten.

3. Early termination of studies, termination of contract

Return obligation

IU International University of Applied Sciences reserves the right to terminate this contract without notice if the student violates essential provisions of this contract, in particular if the student changes, duplicates or distributes the software installed upon delivery of the iPad without authorisation. The termination of this contract has no effect on the teaching contract concluded between the student and IU International University of Applied Sciences. In the event of the termination of the online studies contract before the end of the agreed contract period through termination by either party, as well as in the event of the expiry of the teaching contract, the student must return the iPad in a functional condition, including the software installed upon handover, within one week of the contract termination. The return must be made out to CompuStore, at the student's expense, by a freight forwarder commissioned by CompuStore. The student returning the iPad must also ensure that there is no longer any personal or other data or information on the iPad. If the course ends for any other reason than termination, the obligation to return the iPad exists within one week of the end of the contract. The student bears the costs of the

return shipment in any case. If the student does not return the iPad according to the contract after the end of the online studies contract, IU International University of Applied Sciences can demand an amount of EUR 50 per month as compensation for the duration of the withholding. The right to claim further damage is explicitly reserved by the university.

4. Pflichten und Haftung des Studierenden

4.1 Pflichten

4.1.1 Untersuchungs-, Rüge- und Informationspflichten; Rückgabepflichten

Der Studierende ist verpflichtet, das gelieferte iPad unverzüglich auf Mängel, Vollständigkeit und Übereinstimmung mit dem zwischen den Parteien dieses Vertrags Vereinbarten zu untersuchen und Beanstandungen spezifiziert in Textform innerhalb von drei Tagen der IU Internationale Hochschule mitzuteilen. Später auftretende Mängel, der zufällige Untergang, der Verlust, der Totalschaden oder der Wegfall der Gebrauchsfähigkeit sind der IU Internationale Hochschule ebenfalls in Textform innerhalb von drei Tagen mitzuteilen. Die Rückgabe des iPad hat durch Rückgabe des Geräts sowie aller dem Studierenden überlassenen Originalverpackungen, der Hülle, des Zubehörs (z.B. Kabel) und der Dokumentationsunterlagen / Handbücher zu erfolgen.

4. Obligations and liability of the student

4.1 Obligations

4.1.1 Obligations to examine, file complaints and provide information; Return obligations

The student is obligated to inspect the delivered iPad immediately upon delivery for defects, completeness and compliance with what has been agreed between the parties in this contract, and to notify IU International University of Applied Sciences of any complaints in writing within three days of product reception. Defects occurring later, accidental destruction, loss, total write-off or the loss of usability must also be reported to the IU International University of Applied Sciences in writing within three days of taking place. The iPad must be returned by returning the device and all of the original packaging, the cover, the accessories (e.g. cables) and the documentation / manuals provided to the student, back to IU International University of Applied Sciences.

4.1.2 Gebrauchs- und Instandhaltungspflichten des Studierenden

Der Studierende verpflichtet sich, das iPad in sorgfältiger Weise zu benutzen, insbesondere die Pflege und Gebrauchsempfehlungen des Herstellers zu befolgen. Der Studierende hat das Gerät auf seine Kosten in einem ordnungsgemäßen und funktionsfähigen Zustand zu erhalten, insbesondere die erforderlichen Ersatzteile zu beschaffen und die gegebenenfalls erforderlichen Reparaturen bei der Firma CompuStore ausführen zu lassen.

4.1.2 Use and maintenance obligations of the student

The student commits to use the iPad carefully, with special care given to following the manufacturer's care and usage recommendations. The student has to keep the device in a proper and functional condition at his/her own expense, and will procure the necessary spare parts when needed, as well as having the necessary repairs carried out by CompuStore.

4.2 Haftung

Der Studierende haftet für alle Schäden am Gerät und dessen Zubehör (insbesondere für Kabel) und trägt die Gefahr des zufälligen Untergangs, des Abhandenkommens, des Totalschadens und des Wegfalls der Gebrauchsfähigkeit, der Beschädigung, des vorzeitigen Wertverfalls sowie der sonstigen Verschlechterung des Geräts und des Zubehörs einschließlich einer merkantilen Wertminderung. Dies gilt auch, wenn der Schaden durch einen Dritten verursacht wurde. Gesetzliche Vertreter sowie Erfüllungsgehilfen der IU Internationale Hochschule sind keine Dritten im Sinne dieser Regelung. Der Eintritt der vorgenannten Ereignisse hat keine Auswirkung auf den zwischen dem Studierenden und der IU Internationale Hochschule geschlossenen Unterrichtsvertrag. Der Studierende hat das Gerät auf seine Kosten durch die Firma CompuStore unverzüglich instand zu setzen oder durch einen gleichartigen und gleichwertigen Gegenstand zu ersetzen. Wählt der Studierende die Instandsetzung, so hat er das iPad durch die Firma CompuStore in einen vertragsgemäßen Zustand versetzen zu lassen und dies der IU Internationale Hochschule gegenüber nachzuweisen. Setzt der Studierende gegen den Lieferanten CompuStore im Wege der Nacherfüllung einen Anspruch auf Lieferung eines neuen iPad durch, so ist die IU Internationale Hochschule damit einverstanden, dass der bisherige Gegenstand gegen einen gleichwertigen und -artigen getauscht wird. In diesem Fall gilt die Regelung, dass der Studierende eine Lieferadresse in der Europäischen Union zu benennen hat, entsprechend. Eigentümer des ausgetauschten iPad ist ebenfalls Apple Financial Services Disko Leasing GmbH.

4.2 Liability

The student is liable for any damage to the device and its accessories (cables in particular) and bears the risk for accidental loss, loss, total write-off and loss of usability, damage, premature deterioration in value and other deterioration of the device and its accessories, including a value depreciation. This also applies if the damage was caused by a third party. Legal representatives and vicarious agents of IU International University of Applied Sciences are not third parties within the meaning of this regulation. The occurrence of the aforementioned events has no effect on the teaching contract concluded between the student and IU International University of Applied Sciences. The student must, in case of any damage, repair the device immediately at his/her own expense, using CompuStore - or to replace it with an object of the same

type. If the student chooses the repair, he/she must have the iPad put into a contractual condition by the company CompuStore and to prove this to IU International University of Applied Sciences. If the student asserts a claim for delivery of a new iPad against the supplier CompuStore by way of supplementary performance, IU International University of Applied Sciences agrees that the previous item can be exchanged for an equivalent and similar product. In this case, the regulation that the student must name a delivery address in the European Union applies accordingly. The replacement iPad will also be owned by Apple Financial Services Disko Leasing GmbH.

5. Technischer Defekt

Im Falle eines technischen Defekts des Geräts obliegt die Geltendmachung von Rechten aus Gewährleistung oder Garantie gegenüber der Leasingfirma oder dem Hersteller dem Studierenden. Bei defekten oder leeren Akkus bzw. Batterien des iPad nimmt die IU Internationale Hochschule keinen Austausch vor; dieser erfolgt innerhalb des Garantiezeitraumes kostenfrei durch die Firma CompuStore. Außerhalb des Garantiezeitraumes ist der Studierende verpflichtet, das Gerät bei defektem/r oder leerem/r Akku/Batterie auf seine Kosten bei der Firma CompuStore tauschen zu lassen.

5. Technical defects

In the event of a technical defect or device malfunction, the activation of warranty or guarantee rights from the leasing company or the manufacturer is the sole responsibility of the student. IU International University of Applied Sciences will not replace any defective or empty batteries, or any other components, in the iPad. This will be done free of charge by CompuStore within the guarantee period and in accordance to its terms and conditions. Outside the guarantee period, the student is obliged to have the device replaced by CompuStore at his own expense if the battery is defective or empty.

6. Haftung der IU Internationale Hochschule

Die IU Internationale Hochschule übernimmt keine Haftung für Schäden, Untergang oder Verlust des Geräts und seines Zubehörs. Dies gilt auch, wenn der Schaden durch einen Dritten verursacht wurde. Alle Ansprüche und Rechte des Studierenden gegen die IU Internationale Hochschule wegen Sach- und Rechtsmängeln des iPad oder wegen dessen mangelnder Verwendbarkeit sind zu jeder Zeit ausgeschlossen. Wird das Gerät zur Reparatur an die Firma CompuStore eingesandt, ist die IU Internationale Hochschule nicht verpflichtet, für den Reparaturzeitraum ein Ersatzgerät zu stellen. Gehen im Wege des Austauschs oder der Reparatur Daten des Studierenden verloren, übernimmt die IU Internationale Hochschule für den Verlust der Daten keine Haftung.

6. Liability of IU International University of Applied Sciences

IU International University of Applied Sciences assumes

no liability for damage, destruction or loss of the device and its accessories. This also applies if the damage was caused by a third party. Any claims by the student against IU International University of Applied Sciences due to any material defects of the iPad, or due to it being unusable, are excluded at any time. If the device is sent to CompuStore for repair, IU International University of Applied Sciences is not obligated to provide a replacement device for the repair period. If the student's data is lost due to the exchange or repair, IU International University of Applied Sciences assumes no liability for the loss of the data.

7. Aufrechnung, Zurückbehaltung, Untervermietung oder Abtretung

Eine Aufrechnung oder ein Zurückbehaltungsrecht des Studierenden am iPad wegen eigener Ansprüche gegen Forderungen der IU Internationale Hochschule ist nicht zulässig. Der Studierende ist nicht berechtigt, den Besitz oder das Eigentum an dem iPad zu übertragen oder Gebrauchs- und Nutzungs- oder sonstige Rechte und Ansprüche aus diesem Vertrag zu verpfänden oder abzutreten.

7. Offsetting, retention, subletting or re-assignment

An off-set or a right of retention for the student on the iPad, due to their own claims against claims of IU International University of Applied Sciences, is not permitted. The student is not entitled to transfer possession or ownership of the iPad or to pledge or assign rights of use or other rights and claims from this contract.

8. Gerichtsstand und Schlussbestimmungen, Datenschutz

Für alle Ansprüche aus und im Zusammenhang mit diesem Vertrag gilt deutsches Recht.

Für den Fall, in dem der Studierende nach Vertragsschluss seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt aus der Bundesrepublik Deutschland verlegt oder sein Wohnsitz oder gewöhnlicher Aufenthalt im Zeitpunkt der Klageerhebung nicht bekannt ist, wird gemäß § 38 (3) ZPO für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag die Zuständigkeit des für den Sitz der IU zuständigen deutschen Gerichts vereinbart (Amtsgericht Erfurt, Landgericht Erfurt). Für jene Personen die zum Vertragsschluss sowie während des Vertragszeitraumes über keinen Gerichtsstand in der Bundesrepublik Deutschland verfügen wird gemäß §38 (2) ZPO ebenfalls die Zuständigkeit des für den Sitz der IU zuständigen Gerichts vereinbart

(Amtsgericht Erfurt, Landesgericht Erfurt). Für Zeiträume in welchen die betreffende Person beispielsweise aufgrund der Absolvierung eines Präsenzsemesters über einen Wohnsitz oder Ort des gewöhnlichen Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland verfügt, entfaltet diese Gerichtsstandvereinbarung keine Wirkung. Nebenabreden zu diesem Vertrag bestehen nicht. Änderungen oder Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen zur Wirksamkeit der Schriftform. Auch die Änderung oder Ergänzung dieser Bestimmung selbst bedarf der Schriftform. Sollten einzelne oder mehrere Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam sein oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen davon unberührt. Im Falle einer Lücke dieses Vertrages ist eine Regelung zu finden, die dem Sinn, Zweck oder wirtschaftlichen Gehalt des Vertrages im Übrigen entspricht. Der Studierende willigt ein, dass die IU Internationale Hochschule im erforderlichen Umfang persönliche Daten, die sich aus den Antragsunterlagen oder der Vertragsdurchführung ergeben, speichert, erhebt und verarbeitet. Ferner erklärt sich der Studierende damit einverstanden, dass in gesetzlich festgelegten Fällen seine Daten an die zuständigen Behörden weitergeleitet werden.

8. Place of jurisdiction and final provisions, data protection

For all claims arising from, or in connection to, this contract, German law applies. Should the student reside in, or relocate to, an address outside of the Federal Republic of Germany after this contract has been concluded, or if her/his place of residence is unknown after the conclusion of this contract, according to § 38 (3) ZPO, for all claims or disputes arising from, or in connection to, this contract, the jurisdiction of the court presiding over the registered offices address of IU International University of Applied Sciences (Erfurt district court) is agreed to by both contract parties. For students residing outside of the Federal Republic of Germany during the contact period, according to § 38 (3) ZPO, for all claims or disputes arising from, or in connection to, this contract, the jurisdiction of the court presiding over the registered offices address of IU International University of Applied Sciences (Erfurt district court) is also agreed to by both contract parties. Regarding periods in which the student resides in the Federal Republic of Germany, or has a registered address there – for example, during an on-campus semester – this jurisdiction section has no bearing or effect, and any claims or disputes will be subject to German law.

Stadt, Datum
City, Date

Unterschrift des Studenten/der Studentin
Signatur of student